

Pleničke je prala / Ze waste de luiers

(ljudska/volkslied)

arr.: Jože Leskovar

gevoelig

mf

Ple nič - ke je pra - la pri mr - zlem stu denc, pa
Ple nitch - ke je praa - laa prie mr - zlem stoe dents, paa

Za kaj me vpra šu - ješ ko sam do - bro znaš, ka -
Za kaai mee oepra sjoe - jesj ko saam do - bro znasj, ka -

Po vr - tu še la - ni špan ci - rat sem šla, sem
Po vr - toe sje laa - nie sjpaan tsie - raat sem sjla, sem

5 *p*

pri - de k`njej fan - tič ko - raj - žen kot ptič! Prav
prie - de knjei faan - titsj ko - raai - z(j)en kot ptitsj! Praoe

ko je `ni ro - ži ci v`su - he - mu galž! Če
ko je nie ro - z(j)ie - tsie oesoe - ge - moe glaasj! Tsje

pes - mi - ce pe - la, ve - se - la sem bla! A
pees - mie - tse pee - la, ve - see - la sem bla! A

9

mi - lo jo vpra - ša: "Oj, de - kli - ca ti, za -
mie - lo jo oepraa - sja: "Oi, de - klie - tsa tie, zaa -

ji ne pri - li - vaš se kmal po - su - ši, za -
jie ne prie - lie - vasj se kmaoe po - soe - sjj, za -

zdaj je konc` vse - ga in to me bo li, za -
zdei je konts oesee - ga in to me bo lie, za -

13

1. 2.

kaj i - maš sol - zne o - či! Prav či!
 kaai ie - maasj sooe - zne o - tsji! Praoe tsji!

to i - mam sol - zne o - či! Če či!
 to ie - maam sooe - zne o - tsji! Tsje tsji!

to i - mam sol - zne o - či! A či!
 to ie - maam sooe - zne o - tsji! A tsji!

*Ze waste luiers naast een koude bron
 en hier komt een jongen zo moedig als een vogel,
 hij vraagt haar heel lief: "Oh, mijn liefste,
 waarom heb je tranende ogen?"*

*Waarom vraag je me dat
 als je het zelf goed weet,
 hoe is het om een bloem te zij in een droog glas.
 Als je haar niet bewatert, droogt zij snel uit,
 daarom heb ik tranende ogen.*

*Vorig jaar kon ik nog wandelen in de tuin,
 ik zong liedjes, ik was blij.
 Maar nu is het allemaal voorbij en het doet pijn,
 dus ik heb tranen in mijn ogen.*